

**CONVENI DE COL·LABORACIÓ ENTRE EL CONSORCI DE L'INSTITUT RAMON LLULL I
BITÓ PRODUCCIONS PER LA PRESENTACIÓ DEL FESTIVAL TEMPORADA ALTA A
IBEROAMÈRICA-SETMANA CATALANO-BALEAR (BUENOS AIRES, MONTEVIDEO I
LIMA)**

REUNITS

D'una banda, la senyora Iolanda Batallé Prats, directora del Consorci de l'Institut Ramon Llull.

I de l'altra, la senyora Marta Montalban Gallego, en nom i representació de Bitó Produccions, SL.

ACTUEN

La primera, en nom i representació del Consorci de l'Institut Ramon Llull, amb domicili a l'Avinguda Diagonal, 373 de Barcelona, amb CIF S-0800063-J, en virtut del nomenament efectuat per acord de la Junta Rectora de data 26 de setembre de 2018 i de les facultats conferides per l'article 13.2 f) dels seus Estatuts.

La segona, en nom i representació de Bitó Produccions, SL, amb domicili al carrer Pati del Teatre, número 2 de Salt (17190), Girona, i amb CIF número B-17310947.

Les parts, que actuen en exercici dels seus càrrecs respectius, declaren i manifesten que intervenen amb la capacitat legal necessària i la competència suficient per subscriure aquest conveni i a aquest efecte

MANIFESTEN

1. El Consorci de l'Institut Ramon Llull (en endavant, l'Institut Ramon Llull) és una entitat de dret públic de caràcter associatiu dotada de personalitat jurídica pròpia i sense ànim de lucre integrada per l'Administració de la Generalitat de Catalunya, l'Administració de la comunitat autònoma de les Illes Balears i l'Ajuntament de Barcelona que té com a finalitat la projecció i difusió exterior de la llengua i la cultura catalanes en totes les seves expressions. Per al compliment dels seus objectius, l'IRL dona suport a les polítiques de relacions exteriors en l'àmbit cultural de les institucions consorciades.

2. Bitó Produccions, SL és una societat mercantil de responsabilitat limitada que té per objecte, entre d'altres activitats, el disseny, la gestió i l'organització d'exposicions i festivals. Amb aquesta finalitat, l'entitat, en col·laboració amb els Ajuntaments de Girona i Salt, el Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya i la Diputació de Girona organitza Temporada Alta, un festival d'arts escèniques que se celebra a les ciutats de Girona i Salt durant la tardor.

	Doc.original signat per: X MARTA MONTALBAN 02/02/2021, Iolanda Batallé Prats 02/02/2021, Iolanda Batallé Prats 02/02/2021	Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat Original electrònic / Còpia electrònica autèntica CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ  0FZH7PMX0X77WV5YM2UEPFG6R9NG24OL	Data creació còpia: 13/08/2021 11:27:19 Data caducitat còpia: 13/08/2024 00:00:00 Pàgina 1 de 7
--	---	--	---

Al llarg de seva història el festival s'ha guanyat el reconeixement del sector, del públic i de la premsa especialitzada, que l'ha qualificat com el millor festival de l'Estat espanyol, fins a convertir-se en un esdeveniment de referència que comença a consolidar-se entre els principals festivals europeus. El reconeixement del festival ha permès que es pugui presentar a altres indrets internacionals i que aprofitant el seu desplaçament les companyies participants en el festival presentessin els seus treballs a d'altres països sudamericans. A part de la programació a la Sala Timbre 4 de Buenos Aires i a la Sala Verdi de Montevideo, des de l'any 2016 el programa es presenta també a la ciutat de Lima (Perú). Bitó Produccions, SL i l'Institut Ramon Llull col·laboren conjuntament des de l'any 2013 amb l'objectiu de presentar el festival Temporada Alta a Sudamèrica i mostrar les propostes escèniques més interessants de l'escena catalana.

3. Enguany s'arriba a la novena edició del festival Temporada Alta a Iberoamèrica- Setmana catalanobalear que es du a terme a les ciutats de Buenos Aires (Timbre 4), Montevideo (Sala Verdi) i Lima (Aliança Francesa) entre els dies 3 i 28 de febrer de 2021.

A causa de la crisi sanitària ocasionada per la COVID 19, les institucions emissores i receptores han hagut de canviar la seva arquitectura interna i fer possible noves actuacions, com les que l'Institut Ramon Llull presentarà conjuntament amb Bitó Produccions, SL a Uruguai, Perú i Argentina, emmarcades en el festival Temporada Alta.

L'Institut Ramon Llull s'ha adaptat a la mobilitat reduïda creant noves línies d'actuació per tal que les activitats tinguin una viabilitat en aquest temps de la Covid-19. El resultat és un pla que posa en el centre la cultura artística catalana i que té una clara vocació exterior, però que inclou com a vector necessari l'àmbit digital. Els canvis responen a una voluntat de dotar de Creació d'un programa coherent, ordenat i sostenible però també d'adaptar-lo a una sèrie de conjuntures, nacionals i internacionals, amb la voluntat de crear nous espais d'actuació, noves eines per al sector i estructures que permetin transformar conceptes i fer viable la missió de l'Institut Ramon Llull. La digitalització és una gran oportunitat que ofereix connexions i experiències que fins ara no s'havien hagut d'implementar.

4. L'Institut Ramon Llull i Bitó Produccions, amb la voluntat de seguir presentant conjuntament el Festival Temporada Alta a Uruguai, Argentina i Perú uneixen els seus esforços i presenten una programació que no requereix la mobilitat dels artistes catalans. La crisi sanitària ha obligat també a canviar els canals d'exhibició de les arts escèniques (presencials) i moltes companyies han creat noves iniciatives artístiques susceptibles igualment a tenir un recorregut internacional en format digital. Es tracta d'espectacles que per la seva naturalesa no requereixen de la presencialitat dels artistes però mantenen intacta la seva autoria catalana; altres companyies que es presentaran en aquesta nova edició ho faran a través de la plataforma zoom en directe; i per aquesta mateixa plataforma també es portaran a terme els assajos entre actors argentins i dramaturgues catalanes de les obres programades en el Torneig de Dramatúrgia.

Els espectacles programats per aquesta nova i especial edició del Festival són els següents:

Títol: Audioguia per supermercats en temps de pandèmia
Artista: Cabosanroque

	Doc. original signat per: X MARTA MONTALBAN 02/02/2021, X MARTA MONTALBAN 02/02/2021, Iolanda Batallé Prats 02/02/2021, Iolanda Batallé Prats 02/02/2021	Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat	Data creació còpia: 13/08/2021 11:27:19
		Original electrònic / Còpia electrònica autèntica CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ  0FZH7PMX0X77WV5YM2UEPFG6R9NG24OL	Data caducitat còpia: 13/08/2024 00:00:00 Pàgina 2 de 7

Descripció: Un clar exemple de transformació: els supermercats com espais teatral. Cabosanroque un duo format per una enginyera i música, Laia Torrents, i un arquitecte, Roger Aixut- han creat aquesta audioguia que assumeix plenament el súper com un espai de representació, un escenari per oferir ficció. N'hi haurà prou d'entrar en un supermercat amb la teva mascareta posada, agafar el mòbil i posar-te els auriculars, i l'obra començarà per a tu.

Lloc i dates: Buenos Aires: de l'11 al 21 de febrer de 2021
Montevideo: del 3 al 14 de febrer de 2021
Lima: del 8 al 21 de febrer de 2021

Títol: Se respira en el jardín como en un bosque

Artista: El Conde de Torrefiel

Descripció: El Conde de Torrefiel convida l'espectador a un exercici escènic per a una sola persona. L'individu que entra en aquest bosc simbòlic, que s'assembla molt a l'artifici del teatre, ocupa el rol d'interpret i el de públic consecutivament. Hi haurà moments per mirar en silenci i d'altres per a una coreografia de moviments. Mirar i actuar, les dues accions bàsiques de l'acte teatral. Una reflexió sobre la convenció teatral i sobre com entenem la realitat. Una de les companyies catalanes més inclassificables, trencadores i amb més projecció internacional ofereix un experiment sobre el desig de mirar aquells mons artificials que hem creat.

Lloc i dates: Buenos Aires: 12, 13 i 14 de febrer de 2021
Montevideo 12, 13 i 14 de febrer de 2021
Lima 19, 20 i 21 de febrer de 2021

Títol: Informe per a una Acadèmia de Franz Kafka.

Artista: Ivan Benet

Descripció: Franz Kafka va crear Peter el Roig el 1917 per ironitzar sobre tot allò que ens fa humans. El protagonista és un simi humanitzat que recorda davant els membres d'una acadèmia el seu camí cap a la socialització. Aquesta narració ha entrat en el repertori teatral com un dels monòlegs més cobejats. Amb la seva interpretació, l'any 2014 Ivan Benet va guanyar el Premi de la Crítica a la millor interpretació principal. Aquest projecte tan personal ja va passar pel festival el 2013 i ha tornat en format digital amb l'actuació en directe de Benet per Zoom, per a un nombre limitat d'espectadors durant la edició de l'any passat. Així es farà a Buenos Aires, Lima i Montevideo.

Lloc i dates: Buenos Aires: 21 de febrer de 2021
Montevideo: 21 de febrer de 2021
Lima: 21 de febrer de 2021

Títol: Psicosis de les 4.48 de Sarah Kane.

Artista: Anna Alarcón

Descripció: Anna Alarcón recupera la seva colpidora interpretació de l'últim text escrit per la gran autora britànica Sarah Kane. Un monòleg dolorosament autobiogràfic, que ja



Doc.original signat per:
4 X MARTA
MONTALBAN 02/02/2021,
4 X MARTA
MONTALBAN 02/02/2021,
Iolanda Batallé Prats
02/02/2021,
Iolanda Batallé Prats
02/02/2021

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0FZH7PMX0X77WV5YM2UEPFG6R9NG24OL

Data creació còpia:
13/08/2021 11:27:19

Data caducitat còpia:
13/08/2024 00:00:00

Pàgina 3 de 7

vam aplaudir al festival el 2018, i que se submergeix en les regions més fosques de la ment. Un moment de brutal lucidesa d'una ment sacsejada pels psicotròpics i la depressió clínica. Kane es va suïcidar després d'escriure Psicosis de les 4.48. Aquest monòleg es va oferir en directe per Zoom per a un nombre limitat d'espectadors a la darrera edició del festival a Girona i així es farà a Buenos Aires, Lima i Montevideo.

Lloc i dates: Buenos Aires: 14 de febrer de 2021
Montevideo: 14 de febrer de 2021
Lima: 14 de febrer de 2021

Títol: Torneig de dramaturgia
Artista: Mar Pla i Lara Díez
Descripció: Les dramaturgues Mar Pla (guanyadora del torneig balear) i la Lara Díez (finalista del torneig de Girona) formaran part del Torneig de dramaturgia que es presentarà a la Sala Timbre 4 de Buenos Aires. Els assajos amb els actors argentins i les dramaturgues tindran lloc per zoom i les obres es representaran de forma presencial. En cas de que la pandèmia no ho permeti, es farà a través del zoom. Mar Pla presenta la seva obra Mamífera i Lara Díez l'obra Khwam Sukh Rodríguez.
Lloc i dates: Buenos Aires: dos dies (entre l'11 i el 28 de febrer de 2021)

En cas que per motius derivats de la pandèmia, les activitats programades no es puguin dur a terme en les dates previstes, s'establirà una nova data de celebració en què les condicions sanitàries la facin possible, sempre sota el segell de Temporada Alta i l'Institut Ramon Llull.

4. L'Institut Ramon Llull i Bitó Produccions, SL valoren molt positivament la celebració d'aquesta activitat i manifesten la seva voluntat de signar un conveni de col·laboració per a la coorganització conjunta de la participació catalana i balear en el Festival Temporada Alta a Iberoamèrica- Setmana catalanobalear. Es tracta d'una operació que respon plenament per la seva especificitat als objectius de divulgació internacional de la creació artística catalana. I en virtut d'això, ambdues parts signen aquest conveni de col·laboració, que es regeix per les següents

CLÀUSULES

PRIMERA- Objecte i finalitat

L'objecte d'aquest conveni és establir els termes de la col·laboració entre l'Institut Ramon Llull i Bitó Produccions, SL per tal de fer possible la coorganització conjunta de la participació catalana i balear en el Festival Temporada Alta a Iberoamèrica- Setmana catalanobalear que es du a terme a les ciutats de Buenos Aires (Timbre 4), Montevideo (Sala Verdi) i Lima (Aliança Francesa) entre els dies 3 i 28 de febrer de 2021.

	Doc. original signat per: MONTALBAN 02/02/2021, 8X MARTA MONTALBAN 02/02/2021, Iolanda Batallé Prats 02/02/2021, Iolanda Batallé Prats 02/02/2021	Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat	Data creació còpia: 13/08/2021 11:27:19
		Original electrònic / Còpia electrònica autèntica CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ  0FZH7PMX0X77WV5YM2UEPFG6R9NG24OL	Data caducitat còpia: 13/08/2024 00:00:00 Pàgina 4 de 7

SEGONA- Import

El cost total de l'activitat objecte d'aquest conveni és de VINT-I-SIS MIL SIS-CENTS VINT EUROS (26.620,00 €) d'acord amb el que es detalla en document Annex.

TERCERA- Obligacions de l'Institut Ramon Llull

L'Institut Ramon Llull es farà càrrec de les obligacions que es detallen a continuació per un import total màxim de 10.000,00 € + IVA (12.100,00 €), amb càrrec a la partida D/004/043/ 226.0001 CREACIÓ - ARTS ESCÈNIQUES - Exposicions, certàmens i altres activitats de promoció del seu pressupost 2021.

Les despeses que assumeix l'Institut Ramon Llull són les derivades dels honoraris de les companyies d'artistes i dramaturgues següents tal i com consta en el document annex:

- Cabo Sanroque
- El Conde de Torrefiel
- Anna Alarcón
- Ivan Benet
- Mar Pla i Lara Díez (torneig de dramaturgia.)

El pagament de les despeses es farà una vegada realitzada l'activitat d'acord amb els imports detallats que consten en el document en annex.

QUARTA- Obligacions de Bitó Produccions, SL

Bitó Produccions, SL es compromet a organitzar i dur a terme el Festival i a fer-se càrrec de despeses per un import total màxim de 12.000,00 € + Iva (14.520,00 €).

Les despeses que assumeix Bitó Produccions, SL són les derivades dels conceptes següents tal i com consta en el document annex:

Comunicació
Despeses tècniques
Despeses de producció

Bitó Produccions SL es compromet a lliurar una memòria valorativa de l'activitat, que inclogui el recull de premsa (si escau), l'índex d'assistència de públic i material de comunicació on aparegui el logotip de l'Institut Ramon Llull, que apareixerà com a coorganitzador de l'activitat conjuntament amb Bitó Produccions, SL.

Bitó Produccions SL es compromet a fer possible la celebració de les activitats previstes en el programa en el supòsit que aquestes activitats ja programades no es puguin dur a terme en les dates previstes, per motius derivats de la pandèmia.

CINQUENA- Vigència del conveni

Aquest conveni serà vigent des del moment de la seva signatura fins el dia 30 d'abril de 2021.

	Doc.original signat per: MARTA MONTALBAN 02/02/2021, 4 X MARTA MONTALBAN 02/02/2021, Iolanda Batallé Prats 02/02/2021, Iolanda Batallé Prats 02/02/2021	Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat	Data creació còpia: 13/08/2021 11:27:19 Data caducitat còpia: 13/08/2024 00:00:00 Pàgina 5 de 7
		Original electrònic / Còpia electrònica autèntica CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ  0FZH7PMX0X77WV5YM2UEPFG6R9NG24OL	

SISENA- Comissió de seguiment.

Les parts acorden la creació d'una comissió paritària per al seguiment del correcte desenvolupament dels objectius del conveni.

La comissió només és reunirà en cas que sigui necessari per al desenvolupament de les activitats o en cas de replantejament d'alguna de les activitats.

SETENA- Causes de resolució del conveni

Seràn causes de resolució anticipada del present conveni:

- a) El transcurs del termini de vigència del conveni sense que s'hagi acordat la pròrroga.
- b) Mutu acord de les parts, que es manifestarà per escrit.
- c) Denúncia d'una de les parts, amb un preavis en cap cas inferior a 3 mesos.
- d) L'incompliment manifest de les obligacions i els compromisos assumits per alguna de les parts.
- e) La impossibilitat manifesta, legal o material, de dur a terme el compliment de les seves previsions.
- f) Les generals establertes a la legislació vigent.

VUITENA.- Qüestions litigioses

Els dubtes i les controvèrsies que puguin sorgir sobre la interpretació, modificació, execució, resolució i efectes que puguin derivar-se del present conveni es resoldran entre les parts, esgotant totes les formes possibles de conciliació per a arribar a un acord amistós extrajudicial. En defecte d'això, seran competents per conèixer les qüestions litigioses, els òrgans jurisdiccionals de l'ordre contenciós-administratiu.

NOVENA.- Naturalesa jurídica del conveni

Aquest conveni té naturalesa administrativa i la seva interpretació i execució es regeixen per l'ordenament jurídic contenciós administratiu.

I, perquè així consti, i en prova de conformitat, les parts signen aquest conveni per duplicat exemplar i a un sol efecte, a les respectives seus i en data

Iolanda Batallé Prats

Directora

Consorci de l'Institut Ramon Llull

Marta Montalbán Gallego

Bitó Produccions, SL

	Doc.original signat per: X MARTA MONTALBAN 02/02/2021, 4 MARTA MONTALBAN 02/02/2021, Iolanda Batallé Prats 02/02/2021, Iolanda Batallé Prats 02/02/2021	Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat Original electrònic / Còpia electrònica autèntica CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ  0FZH7PMX0X77WV5YM2UEPFG6R9NG24OL	Data creació còpia: 13/08/2021 11:27:19 Data caducitat còpia: 13/08/2024 00:00:00 Pàgina 6 de 7
--	---	--	---